



**Ambassade de France au Laos**  
**Mission de Jean-Charles CASTEL, ETI en poste à Champassak**

## **Rapport de mission**

### **1<sup>er</sup> semestre 2017**

A fin juin 2017, le projet FSP 2013-24 « Valorisation du patrimoine Sud-Laos » est quasiment achevé et s'est globalement déroulé conformément au budget et aux délais prévus.

Depuis le rapport de mission précédent de l'année 2016, les nouvelles actions réalisées au premier semestre 2017 concernent principalement :

- La réalisation d'un nouveau panneau consacré au patrimoine immatériel, exposé dans la salle d'interprétation du patrimoine du musée de Vat Phu, mis au point avec l'aide de la doctorante thaïe Lassamon Maitreemit.
- La finalisation de l'aménagement du hall d'entrée du musée.
- La réalisation de deux nouvelles vitrines dans la salle des collections archéologiques du musée de Vat Phu, cofinancées par l'EFEO et le FSP, destinées à exposer les pièces fragiles rapportées du chantier de fouilles du temple de Nong Din Chi, situé sur le mont Phu Malong.
- La finalisation de l'exposition de panneaux et de photos du musée de Vat Phu grâce, à la collaboration de l'étudiante de l'Ecole du Louvre Dara Phitthayaphone et de l'architecte Susana Babigeon-Diaz.
- La rénovation du site internet de Vat Phu proposant une nouvelle interface plus attractive intégrant de nouveaux onglets et des fonctionnalités adaptées aux smartphones.
- La réalisation d'une nouvelle phase de fouilles du site préangkorien de Vat Sang O, le plus ancien site connu à ce jour, dirigée par l'EFEO, bénéficiant d'un financement de la Commission des fouilles et d'un appui complémentaire du FSP.
- La continuation des missions d'exploration archéologiques financées par l'EFEO. Neuf missions ont été réalisées au premier semestre dont certaines ont permis de découvrir de nouvelles inscriptions qui font l'objet d'estampages soumis aux experts épigraphistes.

- La reproduction de l'exposition de la salle d'interprétation du patrimoine de Vat Phu à la bibliothèque de Dinan, présentée au public pendant trois mois, de début avril à début juillet. Cette exposition a été inaugurée le 21 avril par SEM Yong Chanthalangsy, l'ambassadeur du Laos en France, en présence du maire de Dinan et avec la participation de Marielle Santoni, chargée de recherches au CNRS, qui a piloté le Projet de recherches en archéologie jusqu'en 2015.
- Le rassemblement et la publication en ligne des articles de recherche internationale consacrés au site de Champassak et autres sites archéologiques du Moyen Mékong.
- La réalisation d'un film sur le chantier du temple de Nong Din Chi, situé sur le mont Phu Malong, dont les fouilles ont été conduites sous la direction de l'EFEO avec le support du FSP et de la commission des fouilles. Le film a été produit par le cinéaste Peter Livermore et a bénéficié d'un appui du FSP.
- La tenue du troisième et dernier comité de pilotage du FSP, le 16 mai 2017, présidé par le vice-gouverneur de la province, président du comité provincial du patrimoine. Comme le précédent, ce comité de pilotage s'est tenu conjointement avec l'AFD (compte rendu joint en annexe 2 ci-après).
- La tenue d'un dernier séminaire scientifique à Vat Phu sous la direction de l'EFEO, du 17 au 19 juin. Ce séminaire a permis de faire le point sur les découvertes concernant Champassak avec les autorités nationales, provinciales et locales. Y ont participé notamment Chistine Hawixbrock, - responsable du centre EFEO de Vientiane, Claude Jacques - épigraphiste, membre honoraire de l'Ecole pratique des hautes études (EPHE), Dominic Goodall - épigraphiste, membre du centre EFEO de Pondichery, Bertrand Porte - responsable EFEO en charge des restaurations au Musée national du Cambodge. Ce séminaire a fait l'objet d'un article de presse dans Vientiane Times et d'un reportage au journal télévisé national.
- La réalisation d'un bilan de la politique française d'appui au patrimoine du Laos réalisé par l'ETI. Ce bilan comporte également en annexe la conclusion du séminaire scientifique mentionné précédemment, qui ouvre des perspectives pour la suite de la coopération franco-lao sur le patrimoine.
- La réalisation de l'audit externe final du FSP qui a été confié à la société UDRC, basée au Vietnam, à la suite d'une procédure d'appel à candidatures.

Le présent rapport comprend la mise à jour au 30 juin 2017 du tableau de synthèse et de suivi de réalisation du projet FSP (joint ci-après en annexe 1).

*Fait à Champassak, le 13 juillet 2017*  
*Jean-Charles CASTEL, ETI, Ambassade de France au Laos*

## **ANNEXES**

ANNEXE 1 : Synthèse et suivi de la réalisation du projet FSP à fin juin 2017	p. 4
ANNEXE 2 : Compte rendu du comité de pilotage du 16 mai 2017	p. 15
ANNEXE 3 : Photos marquantes et événements du premier semestre 2017	p. 24

*ANNEXE 1*  
Synthèse et suivi de la réalisation  
du projet FSP à fin juin 2017

## Tableau de synthèse et de suivi de réalisation du FSP « Valorisation du patrimoine du Sud Laos » actualisé à fin juin 2017

### 1. Rappel de l'objectif principal du projet défini dans la convention de financement (*Convention de financement p 7*)

- Valoriser le patrimoine du site classé de Vat Phu - Champassak et du Sud Laos par l'accroissement des connaissances scientifiques, la restauration des monuments et la diffusion de l'information touristique.  
- Pérenniser la protection de ce patrimoine par le renforcement de l'encadrement juridique des protections, des mécanismes de coordination et des compétences des services concernés, du niveau local au niveau national.

#### Rappel de l'organisation du projet en composantes :

- |                         |  |   |
|-------------------------|--|---|
| - Composante 1          | <i>(volet scientifique)</i>            | Développement des connaissances scientifiques et sensibilisation des autorités et des habitants |
| - Composante 2          | <i>(volet tourisme et musées)</i>      | Valorisation touristique du site classé et du patrimoine préangkorien                           |
| - Composante 3          | <i>(volet institutionnel)</i>          | Renforcement institutionnel de la protection du patrimoine du niveau local au niveau national   |
| - Composante 4          | <i>(volet chantiers et formations)</i> | Développement des qualifications et actions de restauration et de sauvegarde                    |
| - Composante management |  | Management du projet  |

### 2. Résumé de la consommation du budget, avancement du projet à fin juin 2017

N°	Titre	Budget réalisé à fin juin 2017	Budget prévisionnel	% Conso. du budget à fin juin 2017
<i>Composante 1</i>	Développement des connaissances scientifiques et sensibilisation des autorités et des habitants	65 510,91	75 000	87,3 %
<i>Composante 2</i>	Valorisation touristique du site classé et du patrimoine préangkorien	66 964,97	70 000	95,7 %
<i>Composante 3</i>	Renforcement institutionnel de la protection du patrimoine du niveau local au niveau national	55 508,95	55 000	100,9 %
<i>Composante 4</i>	Développement des qualifications et actions de restauration et de sauvegarde	144 944,35	145 000	100,0 %
<i>Composante management</i>	Management du projet	28 733,08	25 000	114,9 %
	<b>TOTAL</b>	<b>361 662,26</b>	<b>370 000</b>	<b>97,7 %</b>

### 3. SYNTHÈSE

**A fin juin 2017, le projet est quasiment achevé et s'est déroulé conformément au budget et dans le respect du délai prévu.**

- **Composante 1** : La composante 1, relative à l'inventaire et aux travaux scientifiques dirigés par l'EFEO, a permis d'accomplir une part importante d'inventaire et de sauvegarde de données scientifiques concernant Champassak et ses environs. La gestion des collections s'est nettement améliorée mais la situation reste fragile. Les stockages sont surchargés au point qu'un grand nombre d'œuvres ne peut pas être exposé au public faute de place. L'arrivée des nouvelles découvertes va plus vite que la capacité de l'administration à gérer ce flux. Il serait nécessaire de franchir une nouvelle étape dans la formation du personnel laotien, notamment en coordination avec les coréens, de façon à maintenir et développer l'inventaire existant, sinon on risque d'assister à une perte et une dispersion des données restant à traiter.

La composante 1 a été moins chère que prévu, compte tenu du fait que la publication envisagée d'un nouveau livre scientifique a été finalement remplacée par une mise en ligne d'articles sur internet, ce qui a permis de publier davantage d'articles. Le budget de cette composante avait été augmenté lors du second comité de pilotage tenu le 20 mai 2016. Cette augmentation n'a pas été utile compte tenu de l'économie effectuée finalement sur les coûts d'impression. L'exécution de cette composante a été jalonnée de séminaires scientifiques, dont le dernier, effectué du 17 au 19 juin 2017, s'est tenu avec les représentants des autorités et a débouché sur une synthèse de la coopération française et des propositions d'orientations pour la suite. Cet événement a fait l'objet d'un article dans le Vientiane Times du 4 juillet et d'un reportage diffusé au journal d'information de la télévision nationale le même jour.

- **Composante 2** : Le volet tourisme du projet FSP a fait l'objet d'un recentrage, entériné par le comité de pilotage du 4 juin 2015, pour tenir compte de l'arrivée de nouveaux bailleurs. Une coordination entre bailleurs a été lancée dès 2014 à l'initiative du projet FSP, appuyée par la coopération suisse et l'AFD. Cela a permis de mieux spécifier les compétences et l'apport de chacun. L'AFD a pris en charge la réalisation des travaux : bâtiments et aménagements extérieurs, panneaux de signalisation, auvent d'extension du musée, développement de circuits touristiques. La coopération suisse a pris en charge les actions concernant la réalisation d'un guide touristique, d'un site web consacré au tourisme sur la province, ainsi que le soutien à la formation des entreprises et des guides privés. En 2016, ces actions ont été complétées par la mise en œuvre du programme de l'ADB, qui a réalisé des panneaux indicateurs routiers. Le FSP a pu ainsi se recentrer sur sa mission principale d'appui à l'administration et sur la diffusion des connaissances scientifiques et culturelles. Il a permis d'aménager une nouvelle salle du musée de Vat Phu, consacrée à l'interprétation du patrimoine, en réponse à une demande du plan d'actions de l'UNESCO<sup>1</sup>. Une exposition consacrée aux 150 ans d'explorations et recherches à Champassak a été inaugurée à Vientiane au mois de novembre 2016, puis a rejoint ensuite la nouvelle salle du musée de Vat Phu. Une seconde exposition concernant le paysage a été réalisée en parallèle, avec l'appui du FSP et de l'AFD. Les expositions ont reçu des documents provenant de la médiathèque de Dinan. En retour, la ville Dinan a accueilli l'exposition de Vat Phu d'avril à juin 2017, pour fêter les 20 ans du programme de coopération entre Dinan et Champassak. Cette exposition a été inaugurée par SEM l'ambassadeur du Laos en France le 21 avril 2017.

<sup>1</sup> Action plan 2005-2010 (C. Young) revised in 2014: Table 4-B.1 "Produce integrated interpretation plan" and 4-B.2 "Develop introductory visitor centre in Champasak".

- **Composante 3** : Le contexte du volet institutionnel a également évolué. Cette composante prévoyait la production de textes juridiques au niveau local et national. Depuis, la décentralisation a progressé avec la nouvelle constitution approuvée en 2015. La révision de loi sur le patrimoine a été approuvée, sans appui du FSP. Le comité de pilotage de 2015 a recentré la contribution du FSP en priorité sur les attentes et compétences du niveau local. Le travail effectué, conduit en partenariat avec l'AFD, a été couronné de succès, avec l'adoption des documents d'urbanisme, approuvés par la Province en 2016 et entérinés par le ministère des Travaux publics et des transports, puis en février 2017 par le ministre de l'Information de la culture et du tourisme, président du Comité national du patrimoine. Le gouvernement provincial a également approuvé un décret d'application de la mise en œuvre du contrôle des travaux, qui inclut notamment les dispositions relatives à l'archéologie préventive. Le comité de pilotage de 2016 a aussi demandé de réétudier le plan de détail d'aménagement de la zone du monument, suite à l'incendie qui avait détruit le sala central en février 2015. Cette révision a été conduite à son terme en 2016 avec l'appui du FSP et de l'AFD. En janvier 2017, le bureau de Vat Phu a transmis les documents validés au titre du rapport sur l'état de conservation du bien demandé par le Comité du patrimoine mondial de 2015.

- **Composante 4** : La composante 4, concernant les chantiers de restauration et de fouilles et le volet formation s'est déroulée comme prévu, sous la direction scientifique de l'EFEO. C'est la composante qui a été la plus consommatrice de budget, à cause des travaux, des achats de fournitures et des embauches d'ouvriers nécessaires pour les chantiers. Cette composante s'est heurtée à un manque de trésorerie en 2015, en début d'année civile, qui est justement la période prioritaire pour conduire les chantiers. Par la suite, l'ambassade de France a pris des mesures afin de disposer d'une avance de trésorerie en début d'année 2016 et 2017.

En 2015, le chantier de restauration du porche Est du quadrangle Sud de Vat Phu a franchi une phase délicate avec le renforcement de pièces maîtresses de la structure. Une mission de contrôle, conduite par l'EFEO, début 2016, a révélé que des corrections devaient être apportées dans cette phase de remontage. Une nouvelle organisation a été mise en place pour assurer un suivi technique rapproché de l'EFEO et pour permettre de rattraper le retard. La restauration a été achevée juste à temps, pour la cérémonie d'inauguration de la fin de chantier et de clôture du FSP, qui a eu lieu le 9 décembre 2016, en présence de SEMA et des autorités laotiennes.

Le deuxième chantier école, concernant les fouilles du site préangkorien du temple de Nong Din Chi, sur le mont Phu Mâlong, a été terminé au mois de juin 2016. Ce projet a reçu un appui financier complémentaire de la commission des fouilles. Une mission post fouilles a été mise en place à partir du mois de septembre 2016 pour exploiter les pièces rapportées du site archéologique, dont des linteaux et briques sculptées exceptionnels, désormais exposés au musée de Vat Phu. Les découvertes réalisées pendant ce projet ont fait la une de Vientiane Times en mars 2015. La portée scientifique de ce chantier a dépassé les espérances et celui-ci devrait donner lieu à des publications au-delà de la durée du FSP. Un panneau mettant en valeur les découvertes de ce chantier a été réalisé dans le cadre de l'exposition sur les 150 ans d'explorations et de recherches à Champassak, puis celui-ci a rejoint la nouvelle salle du musée. Ce chantier a fait l'objet d'un film produit par le réalisateur Peter Livermore en 2017 avec l'appui du FSP.

Le volet formation sur site a également été conduit à son terme de pair avec les restaurations. En particulier, trois sessions de formation ont été conduites par des experts du Musée national de Phnom Penh, sous la supervision de l'EFEO, entre 2015 et 2016. Des techniciens des musées de Vat Phu, Paksé et des provinces voisines de Savannakhet et Attapeu y ont participé. D'autres formations complémentaires ont été mises en place par les experts qui sont intervenus sur le chantier de fouilles de Phu Mâlong, pour renforcer les compétences de l'équipe du bureau de Vat Phu en dessin de relevés archéologiques et dans l'utilisation des outils informatiques à cet effet. Au total, 80 personnes ont bénéficié de formations dans le cadre du projet FSP.

- **Composante management** : La composante management a légèrement dépassé les prévisions en fin de projet, notamment en raison des déplacements nécessaires entre Champassak et la capitale Vientiane pour la préparation de l'audit final, ainsi que pour élaborer le bilan de la politique française dans le domaine du patrimoine au Laos. La supervision du projet a été contrôlée par un comité de pilotage interministériel qui s'est tenu une fois par an, de 2015 à 2017, réunissant tous les niveaux institutionnels depuis les directions d'administration centrale jusqu'aux districts concernés. Il n'y a pas eu de comité de pilotage la première année, en 2014, parce que le projet venait de démarrer. Il s'est écoulé huit mois entre la décision ministérielle d'approbation du FSP datant de juillet 2013 et le premier versement de fonds au SAGV qui a eu lieu en mars 2014. En outre, la mise en place du projet est arrivée en plein dans le processus de décentralisation. Il a fallu du temps pour obtenir les arbitrages nécessaires à l'organisation du pilotage du projet dans ce contexte. La présidence du comité de pilotage, qui était initialement dévolue au ministère de l'Information de la culture et du tourisme, a été finalement confiée à l'autorité provinciale.

- **Affectation du solde du projet** : L'ensemble des fonds prévus pour la réalisation du projet (370 000 euros) a fait l'objet de versements de subventions au Bureau du patrimoine mondial de Vat Phu Champassak (SAGV). Le solde restant non dépensé à fin juin, soit 8 304 dollars (équivalent à 7 640 euros) sera affecté pour finaliser la mise en page de publications d'articles scientifiques, effectuer des mises à jour du site web et d'autres tâches de maintenance, ainsi que pour assurer une mission de clôture du bilan et de rendu des pièces comptables à l'ambassade.

### **Conclusion :**

Le projet FSP arrive à son terme et a été mené conformément à son cadre logique interne, moyennant des adaptations liées à l'évolution du contexte institutionnel et des autres programmes de coopération. Le projet a eu des effets sur le renforcement des compétences techniques individuelles du personnel. En revanche, il a des effets structurels limités, en raison des handicaps du service, dont les fonds propres, les prérogatives et les qualifications sont insuffisantes, face à la diversification des exigences de l'UNESCO et la multiplication des projets.

Le bureau du patrimoine mondial de Vat Phu a connu une phase délicate avec le départ des principaux membres de la direction entre l'été 2014 et la fin de l'année 2015. Après une période d'incertitude et d'adaptation, la nouvelle direction semble avoir réussi à reprendre la main sur la gestion des activités, mais elle n'a pas réussi à compenser le départ de certains techniciens de bon niveau et restera encore durablement dépendante de l'aide étrangère pour gérer certains enjeux, trop complexes par rapport au niveau des compétences locales. Le FSP a compensé ce manque de compétences en sollicitant davantage l'appui de consultants extérieurs, afin de dynamiser l'équipe locale et de terminer les chantiers dans les délais.

Alors que la France était le seul partenaire présent sur le site à la fin du FSP précédent, l'aide étrangère est aujourd'hui abondante, parfois trop et surtout mal répartie. Le secteur patrimoine et tourisme à Champassak bénéficie aujourd'hui de plus de 15 millions de dollars d'aide étrangère, mais celle-ci va surtout au tourisme et aux travaux de restauration. La mise en œuvre de trop d'actions simultanément dépasse les capacités de maîtrise d'ouvrage locale, met à rude épreuve la coordination et fait monter les prix. La coordination internationale a progressé, mais demeure insuffisante pour éviter les risques de doublons et réduire les incohérences entre les méthodes de travail des différents programmes.

Seule la France apporte un soutien structurel à l'administration et au management du site. Des discussions ont eu lieu avec les partenaires coréens pour voir dans quelle mesure ils pourraient apporter un appui dans ce sens, après la fin du projet français, mais rien n'est encore prêt pour assurer la suite.



## 4. Tableau détaillé de la réalisation des activités à fin juin 2017

<i>Contenu des activités prévues (Convention de financement pp 8-10)</i>	<i>Inflexions validées aux comités de pilote</i>	<i>Avan- cement</i>	<i>Résultats constatés à fin juin 2017</i>	<i>Suite envisageable</i>
<b>Composante 1 – Développement des connaissances scientifiques et sensibilisation des autorités et des habitants</b>				
<b>Volet d'activités 1.1 : Réalisation d'un inventaire régional du patrimoine et publication des recherches scientifiques en lien avec l'EFEO</b>				
<i>1.1.1.- Réalisation de l'inventaire du patrimoine archéologique du Sud Laos</i>	- 04/06/2015 : Faire seulement un inventaire des principaux sites. - 20/05/2016 : Mettre en place une opération de numérisation des données du Projet de recherche en archéologie Lao (PRAL)	100 %	- Le projet a sauvegardé les informations principales : inventaire des sites, des objets et des inscriptions, données du PRAL. - Carte de synthèse éditée fin 2015.	- Enjeu de réaliser un inventaire plus exhaustif et partagé (en anglais) avec les autres coopérations.
<i>1.1.2.- Publication de nouvelles recherches scientifiques</i>	- 04/06/2015 : Elargissement de la portée de l'ouvrage. Partenariat avec Cambodge et Vietnam. -16/05/2017 : Décision de publier les articles en ligne.	95 %	- Articles en anglais, mis en libre accès en ligne. Quelques compléments restent à finaliser.	- Enjeu de faire une publication spécifique sur les inscriptions sous la direction de l'EFEO.
<i>1.1.3.- Publication d'articles en laotien</i>	- 04/06/2014 : Décision de réédition d'articles du livre édité en 1999 sous la direction de François Bizot « Laos : Restaurer et préserver le patrimoine national ».	100 %	- Publication fin 2015 d'une réédition d'articles scientifiques bilingues laotien + français.	
<b>Volet d'activités 1.2 : Programme de sensibilisation auprès des autorités et des habitants</b>				
<i>1.2.1.- Organisation d'un séminaire-colloque réunissant chercheurs et autorités.</i>	- 04/06/2015 : Séparer les cibles. Faire des communications pour les chercheurs et d'autres pour les politiques.	100 %	- Séminaires scientifiques partenariaux : deux ont eu lieu en 2014 au Vietnam et un à Siem Reap en 2015. - Communication au colloque EURASEA en 2015. - Séminaire scientifique de conclusion avec les autorités réalisé en juin 2017.	

<b>Contenu des activités prévues</b> (Convention de financement pp 8-10)	<b>Inflexions validées aux comités de pilotage</b>	<b>Avancement</b>	<b>Résultats constatés à fin juin 2017</b>	<b>Suite envisageable</b>
1.2.2.- Organisation d'un voyage d'études.		100 %	- Voyages d'études au Cambodge (Siem Reap, Phnom Penh) et Vietnam (Da Nang, My Son, Hoi An). Dernier voyage d'études réalisé à Preah Vihear en 2015.	
1.2.3.- Diffusion de reportages télévisés.		100 %	- Reportage diffusé en 2014 et deux reportages en 2015 à la télévision nationale + émission de radio à la radio nationale du Laos en 2015. Reportage diffusé par TV5 en 2016. Reportage télévisé sur le séminaire scientifique final en 2017. - Film sur le chantier de fouilles de Phu Malong réalisé par le cinéaste Peter Livermore.	
1.2.4.- Réalisation de supports de communication simplifiés, en laotien, pour la population.		20 %	- Retard pris dû à la réalisation prioritaire des documents officiels. Produits de vulgarisation en cours de conception pour les écoles.	- Volet dont la continuation est assurée par l'AFD.
<b>Composante 2 – Valorisation touristique du site classé et du patrimoine pré-angkorien</b>				
<b>Volet d'activités 2.1 : Programme de valorisation avec les acteurs du développement et du tourisme</b>				
2.1.1.- Etablissement d'un plan d'actions en concertation avec les acteurs du développement et du tourisme.	- 04/06/2015 : Recentrer le FSP sur sa mission de production d'information historique et scientifique.	100 %	- Plan de travail validé par le SAGV et mis en œuvre avec les partenaires (coopération suisse et de l'AFD)	- Repris par les autres coopérations (AFD, Suisse, ADB).
2.1.2.- Edition d'un guide touristique.	- 04/06/2015 : Réorienter le FSP sur un produit plus souple : portail internet.	100%	- Guide touristique et site internet sur la province de Champassak achevés (sous le pilotage de la coopération suisse). Contribution du FSP et de l'EFEO pour les informations liées à l'archéologie.	
2.1.3.- Edition d'une carte touristique régionale du patrimoine.	- 04/06/2015 : Recentrer le FSP sur un plan des sentiers de randonnée diffusé sur internet.	100 %	- Cartes touristiques réalisées par la Province en 2014 et 2015 (sans appui du FSP). - Mise au point et diffusion des plans de sentiers de découverte, inclus dans le guide touristique réalisé par la coopération suisse + mise en ligne sur le site web de Vat Phu et affichage sur site réalisé par l'AFD.	- Complément en cours sur les sentiers de découvertes, porté par l'AFD.

<b>Contenu des activités prévues</b> <i>(Convention de financement pp 8-10)</i>	<b>Inflexions validées aux comités de pilotage</b>	<b>Avancement</b>	<b>Résultats constatés à fin juin 2017</b>	<b>Suite envisageable</b>
<i>2.1.4.- Sélection des vestiges à valoriser</i>	- 04/06/2015 : Recentrer le FSP sur la mise à disposition de l'information scientifique concernant les monuments, davantage que sur les travaux.	100 %	- Conception des informations sur le panneau de présentation des sites archéologiques (réalisation matérielle des panneaux supportée par l'AFD).	
<i>2.1.5.- Sécurisation et mise en valeur des sites pour établir des circuits de visite</i>	- 04/06/2015 : Sensibiliser les autorités à l'enjeu de réduction des déchets qui envahissent les sites archéologiques.	100 %	- Bornage du site du temple de Nong Din Chi réalisé par le FSP. - Valorisation du site de Tomo achevé, valorisation de Thao Tao à l'étude (Travaux réalisés par l'AFD) - Volet gestion des déchets mis également en place par l'AFD à partir de 2016.	- Suite supportée par l'AFD, ainsi que la coopération coréenne sur le site de Nang Sida.
<i>2.1.6.- Impression de brochures pour les visites</i>		100 %	- Brochures existantes en cours de réédition.	- Suite portée par l'AFD (tourist trails), ainsi que l'entreprise concessionnaire.
<i>2.1.7.- Implantation de pancartes et panneaux d'information multilingues sur le terrain.</i>		100 %	- Panneaux réalisés (panneaux d'information réalisés par l'AFD et panneaux indicateurs réalisés par l'ADB)	- Suite supportée par l'AFD et l'ADB.
<b>Volet d'activités 2.2 : Renforcement de l'attractivité des musées et coopération inter-musées en lien avec l'UNESCO</b>				
<i>2.2.1.- Mettre en valeur les collections</i>	- 04/06/2015 : Prendre en compte la demande de l'UNESCO de création d'un centre d'interprétation du patrimoine.	100 %	- Réalisation du centre d'interprétation dans une salle du musée. - Deux nouvelles vitrines achevées (co-financement de l'EFEO) dans la salle des collections archéologiques, pour mettre en valeur des objets rapportés de Phu Malong.	
<i>2.2.2.- Compléter la formation des guides</i>		100 %	- Formation réalisée en français et en anglais (en partenariat avec l'IFL) dans le cadre du FSP. - Formation des guides touristiques : formation générale réalisée par Swiss Contact et formation spécialisée par l'AFD). - Formation générale en anglais (réalisée par l'AFD).	

<b>Contenu des activités prévues</b> (Convention de financement pp 8-10)	<b>Inflexions validées aux comités de pilotage</b>	<b>Avancement</b>	<b>Résultats constatés à fin juin 2017</b>	<b>Suite envisageable</b>
2.2.3.- Améliorer l'aménagement de la boutique et la gestion de la réserve.		100 %	- Réaménagement de l'entrée du musée, supporté par le FSP. - Auvent du musée réalisé par l'AFD. - Projet de nouvelle réserve et laboratoire en cours par la coopération coréenne.	
2.2.4.- Mettre en place une exposition itinérante entre musées.	- 20/05/2016 : Organiser une exposition à Vientiane et célébration à Vat Phu autour de l'anniversaire des 150 ans de la découverte du site.	100 %	- Exposition à Vientiane et à Vat Phu en 2014. Deuxième expo à Vientiane en 2015 (à la place de celle prévue à Savannakhet). Troisième expo à Vientiane début 2016 sur le paysage culturel. - Quatrième expo sur les 150 ans de recherche à Vientiane et Vat Phu + expo complémentaire de dessins sur le paysage vivant (avec appui AFD). - Exposition à Dinan du 04 avril au 1 <sup>er</sup> juillet 2017.	
<b>Composante 3 - Renforcement institutionnel de la protection du patrimoine du niveau local au niveau national</b>				
<b>Volet d'activités 3.1 : Appui au renforcement institutionnel de la protection du patrimoine</b>				
3.1.1.- Réaliser un plan de coordination des interventions et de la mise en valeur du site de Vat Phu et de ses environs.	- 04/06/2015 et 20/05/2016 : Réviser les propositions d'aménagement, suite à l'incendie du sala survenu en 2015.	100%	- Plan achevé et approuvé. Transmis à l'UNESCO (avec appui complémentaire de l'AFD).	
3.1.2.- Renforcer le cadre national pour légitimer le statut de l'inventaire et les mesures de protection et d'archéologie préventive.	- 04/06/2015 : Ne pas se limiter à la production de textes juridiques. Intégrer le soutien à la révision du site classé et au fonctionnement du comité national du patrimoine. - Contexte de décentralisation : Recentrage sur le volet local	100 %	- La révision de la loi patrimoine a été approuvée en 2014 (sans contribution du FSP). Non sollicitation du FSP par le Comité national du patrimoine depuis 2014. - Appui aux autorités locales et nationales achevé pour délimiter la zone centrale du site classé par rapport à la zone tampon. - Le soutien au fonctionnement institutionnel du site classé s'est fait notamment à travers l'appui au comité de coordination international, financé par l'AFD en 2013 et le FSP en 2015 (et partiellement en 2014).	
<b>Volet d'activités 3.2 : Opération pilote de procédures de protection des sites et d'archéologie préventive dans le sud Laos</b>				

<b>Contenu des activités prévues</b> (Convention de financement pp 8-10)	<b>Inflexions validées aux comités de pilotage</b>	<b>Avancement</b>	<b>Résultats constatés à fin juin 2017</b>	<b>Suite envisageable</b>
3.2.1.- Mettre en place une procédure écrite de contrôle préalable des travaux.	- 04/06/2015 : Soutenir le renforcement de la coopération Champassak –Dinan sur ce volet.	100%	- Expertise réalisée pour les constructions (avec l'aide de la Ville de Dinan) + expertise formation à l'archéologie préventive. - Décret de contrôle des travaux approuvé. - Brigade de contrôle opérationnelle fonctionnant avec l'appui de l'AFD	- Suite assurée par l'AFD pour le renforcement du contrôle des constructions.
3.2.2.- Former une brigade à la rédaction des procès-verbaux.	- 20/05/2016 : Prévoir une action d'archéologie préventive sur le site menacé de Vat Sang O.	100 %	- Brigade constituée. Expertise formation réalisée. Manque de compétences humaines et de moyens de fonctionnement. - Chantier de fouilles de VatSang O réalisé en 2017 avec l'appui du FSP et co-financement EFEO.	
3.2.3.- Etendre l'aire de compétences du SAGV à l'ensemble des vestiges des provinces concernées par le patrimoine préangkorien.	- 04/06/2015 : Asseoir les compétences dans la province de Champassak dans un premier temps.	100 %	- Le bureau de Vat Phu est sollicité par les autorités pour le classement du temple de Nong Din Chi, situé hors zone UNESCO. Il s'agit d'une évolution de fait, sans acte d'extension officiel des compétences administratives du SAGV.	
<b>Composante 4 - Développement des qualifications et actions de restauration et de sauvegarde</b>				
<b>Volet d'activités 4.1 : Extension du chantier école de restauration et de préservation (une restauration sur le site classé, au moins une intervention hors site classé)</b>				
4.1.1.- Conduire une seconde restauration dans le site de Vat Phu		100%	- Restauration achevée du portail est du quadrangle sud de Vat Phu	- Envisager des visites de contrôle sanitaire.
4.1.2.- Chantier de préservation et mise en valeur d'un site préangkorien en dehors du périmètre UNESCO.	-04/06/2015 : Pas de possibilité de mise en valeur sur place. Transfert des découvertes au musée.	100 %	- Bornage du site de Nong Din Chi et procédure de classement en cours au titre de l'inventaire régional et national. - Découvertes exposées au musée.	- Soutenir la procédure de classement.
<b>Volet d'activités 4.2 : Mise en place d'un plan de formation du personnel et création d'un centre de formation ouvert aux cinq provinces et aux pays voisins</b>				
4.2.1.- Programmes de formation		100 %	- Douze experts (français, américain, cambodgien, thaï), sont déjà venus donner des formations techniques dans le cadre du FSP. Les formations en langue ont également été réalisées.	Compléments de formation envisagés par les autres bailleurs.

<i>Contenu des activités prévues (Convention de financement pp 8-10)</i>	<i>Inflexions validées aux comités de pilotage</i>	<i>Avancement</i>	<i>Résultats constatés à fin juin 2017</i>	<i>Suite envisageable</i>
<i>4.2.2.- Mise en place d'un « Centre d'études et de formation sur le patrimoine ».</i>	<i>- 04/06/2015 : Renforcer le soutien à la participation des provinces voisines.</i>	<i>100 %</i>	<i>- Equipements matériels achetés. - Séminaire de formation internationale organisé fin 2014 (8 nationalités).Participation des agents régionaux (Champassak, Savannaketh, Attapeu) à trois programmes de formation, en 2015 et 2016. - 80 personnes ont bénéficié de formations dans le cadre du FSP.</i>	
<b><u>Composante – Management du projet</u></b>				
<i>- Mise en place d'un comité de pilotage.</i>		<i>100 %</i>	<i>- 3 comités de pilotages réalisés (1 par an) : 06 juin 2015, 20 mai 2016, 16 mai 2017.</i>	
<i>- Réorganiser le SAGV de façon à renforcer son inter-ministériarité et la mise en œuvre de ses nouvelles compétences (inventaire, archéologie, réglementation).</i>	<i>- 04/06/2015 : Prévoir nouvelle mise à jour pour tenir compte des mutations de personnel.</i>	<i>100 %</i>	<i>- La réorganisation du SAGV a été approuvée en mai 2014. - Réajustement validé suite au changement de direction survenu en juillet 2014. - Autres réajustements validés fin décembre 2015, fin mars 2016 et en juin 2017.</i>	

*ANNEXE 2*  
Compte rendu du comité de pilotage  
du 16 mai 2017



Vat Phou Champasak  
World Heritage Office

**Compte rendu du 3<sup>ème</sup> comité de pilotage du FSP 2013-24**  
**“Valorisation du patrimoine du sud Laos”**  
Tenu le 16 mai 2017  
au siège du gouvernement provincial à Paksé

## 1. Organisation

Le troisième et dernier comité de pilotage du FSP 2013-24 « Valorisation du patrimoine du sud Laos » s'est tenu le 16 mai 2017, conformément aux dispositions de l'article 7.2. de la convention de financement. La présidence de séance a été assurée par Boualinh VONGPHACHANH, vice-gouverneur de la province de Champasak et président du comité provincial du patrimoine.

Les représentants des niveaux nationaux, provinciaux et locaux y ont assisté. L'ordre du jour et la liste et fonctions des personnes présentes sont joints en annexe. Le comité de pilotage a été préparé par la direction du Service de Gestion et d'Aménagement de Vat Phu Champassak (SAGV), délégataire de la subvention de mise en œuvre du FSP, en lien étroit avec le secrétariat du vice-gouverneur et la direction générale des patrimoines du ministère de l'information, culture et tourisme (MICT).

Le comité de pilotage du FSP s'est tenu conjointement avec le comité de pilotage du projet AFD. Alors que le projet FSP touche à sa fin, le projet PADUL de l'AFD dispose d'un délai supplémentaire jusqu'à mars 2019.

En pratique, la réunion a fait l'objet d'une présentation introductive commune à l'ensemble des programmes de la coopération française à Champassak, puis a ensuite été divisée en deux parties, l'une pour le projet FSP, l'autre pour les projets soutenus par l'AFD.

Les présentations et discussions se sont tenues en anglais et en laotien, avec l'aide d'un interprète. Le comité de pilotage a été couvert par trois journalistes de la télévision et de la presse écrite.

La suite du compte rendu ci-après rend compte de l'avancement de la partie concernant le projet FSP, puis des remarques des participants, lesquelles n'ont pas été ciblées sur le FSP mais ont concerné l'ensemble de la coopération française sur le patrimoine à Champassak.

## 2. Avancement du projet FSP « Valorisation du patrimoine du sud Laos »

L'assistant technique (ETI) du projet FSP, Jean-Charles CASTEL, a présenté l'avancement et les principaux résultats obtenus depuis l'année dernière. Ces résultats sont conformes aux prévisions. A la date du présent comité de pilotage, 100% des fonds du budget prévisionnel ont été reçus sur le compte en banque du projet et les derniers décaissements sont en cours de réalisation.

La composante 4 est déjà achevée depuis le début de l'année. Les composantes 2 et 3 sont en cours de clôture. La composante 1, relative aux actions scientifiques pilotées par l'EFEO, comporte encore quelques actions, comme la publication d'articles sur internet, actuellement en cours, ainsi que la réalisation programmée prochainement d'un séminaire scientifique final, incluant une communication auprès des autorités laotiennes et la presse, sur les découvertes réalisées ces dernières années.

La procédure d'appel à candidatures pour l'audit final, en vue de faire le bilan du projet et préparer les suites éventuelles de l'aide française dans ce domaine de coopération, est déjà engagée.



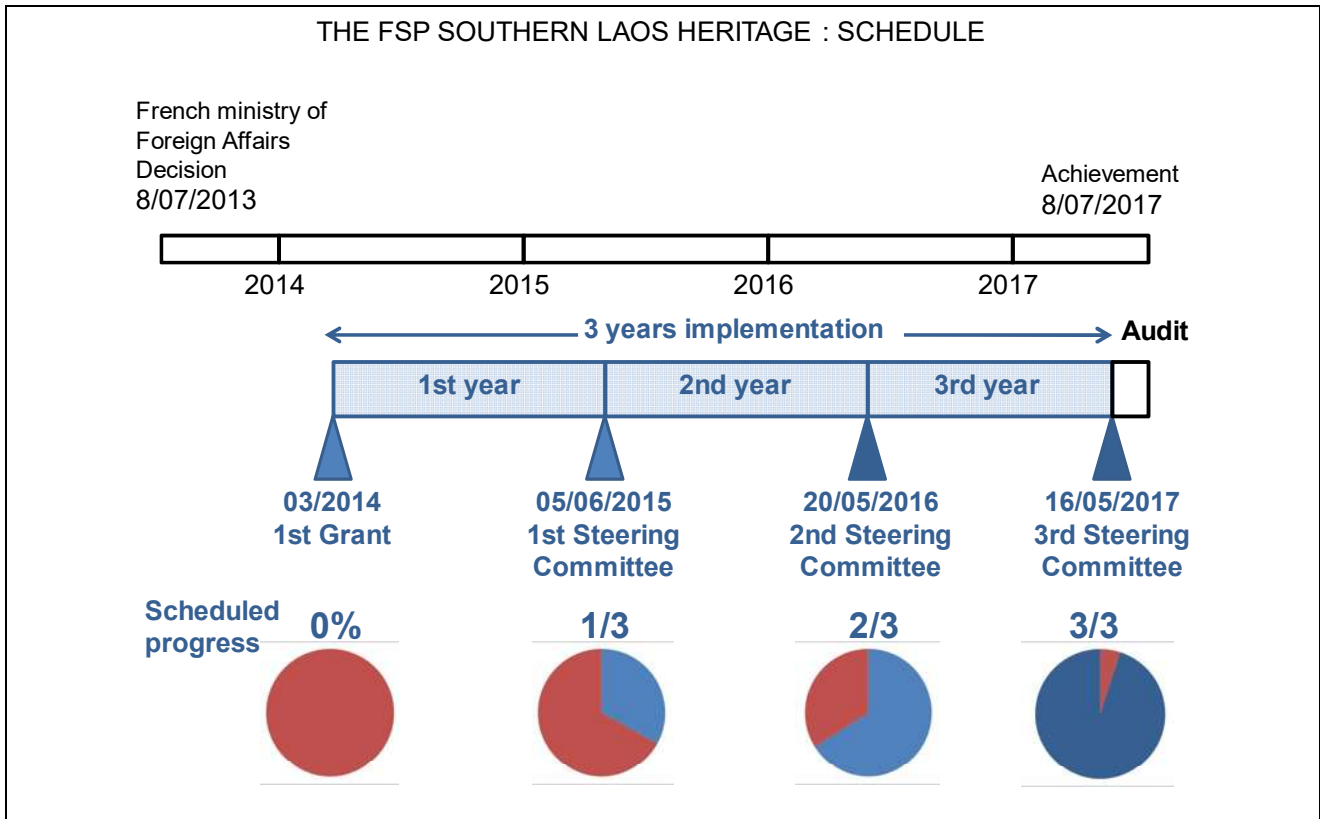


Fig. 1 : Progression de l'exécution du FSP « Valorisation du patrimoine du sud Laos ».

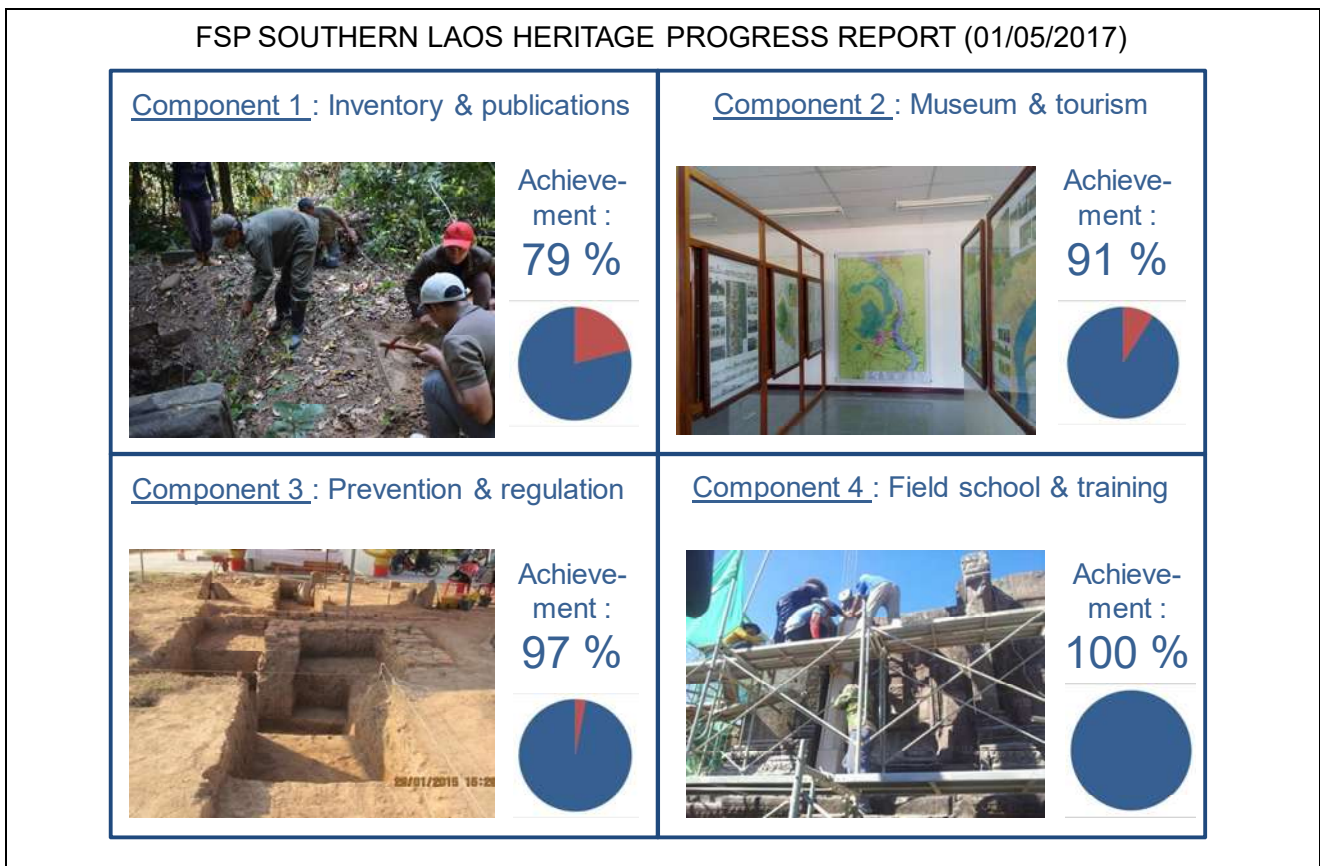


Fig. 2 : Avancement des principales composantes du projet FSP au 1<sup>er</sup> mai 2017

### 3. Dernières actions programmées ou en cours jusqu'à la fin du projet

FSP SOUTHERN LAOS HERITAGE : LAST TASKS TO COMPLETE	
<p><u>Component 1</u> : Inventory &amp; publications</p> <p>Publication of a new scientific articles on internet &amp; organisation of a last communication event on recent scientific researches</p>	<p><u>Component 2</u> : Museum &amp; tourism</p> <p>Develop internet information for tourists and visitors about the site, museum &amp; interpretation center</p>
<p><u>Component 3</u> : Prevention &amp; regulation</p> <p>Support the classification process of the shadow puppet theater as intangible heritage</p>	<p><u>Component 4</u> : Field school &amp; training</p> <p>Maintain regular inspections of the monument</p>

Fig. 3 : Dernières actions programmées ou en cours jusqu'à la fin du projet

### 4. Synthèse du bilan comptable et prévision de réalisation finale

La synthèse du bilan comptable montre l'avancement de chaque composante et sous-composante au 1<sup>er</sup> mai 2017. Les chiffres intègrent les actions achevées, au regard des factures enregistrées et payées. Prendre en compte les actions en cours (factures non encore payées) se traduirait par un taux d'avancement de 3% à 4% de plus.

Il faut s'attendre à ce que la composante 1, relative à l'inventaire et aux travaux scientifiques dirigés par l'EFEO, soit légèrement moins chère que prévu, compte tenu du fait que la publication envisagée d'un nouveau livre scientifique a été remplacée par une mise en ligne d'articles sur internet, ce qui permet de réaliser des économies tout en publiant davantage d'articles.

Les composantes 2 et 4 devraient être pratiquement conformes aux prévisions.

Les composantes 3 et 5, concernant l'appui institutionnel et les frais généraux d'administration devraient légèrement dépasser les prévisions, en raison des déplacements programmés, notamment entre Champassak et la capitale Vientiane, en vue de la préparation de l'audit final du projet, ainsi que pour financer un complément d'appui comptable auprès du SAGV, afin d'assurer la clôture administrative du projet après la fin de mission de l'ETI.

Au final, ces variations restent mineures et le budget final réalisé devrait atteindre les prévisions globales par composante à environ 5% près.

La comptabilité générale permet également d'analyser les dépenses par nature, au 1<sup>er</sup> mai 2017, réparties selon dix catégories. Le suivi des dépenses par nature ne fait pas partie de la convention de financement, laquelle prévoit seulement un suivi analytique par composantes et sous-composantes. De ce fait, le budget prévisionnel par nature de dépenses n'a jamais été mis à jour depuis le début du projet. Ce suivi constitue néanmoins un outil de pilotage complémentaire utile. Il permet de voir que les prévisions ont été globalement respectées, cependant les petits écarts qui apparaissent sont riches de renseignements comme on peut le voir ci-après.

FSP SOUTHERN LAOS HERITAGE : BALANCE SHEET (01/05/2017)			
<b>FSP 2013-24 ENHANCEMENT OF SOUTHERN LAOS HERITAGE</b>		<b>BALANCE SHEET SUMMARY</b>	
<b>Classe 1 : LIABILITIES ACCOUNTS (EUR)</b>	Debit (In)	Cred (Out)	Balance
1520 Grant from French Embassy		357 902,00	
<b>Classe 4 : SUPPLIERS</b>			
400 Outstanding invoices	1 706,29	1 706,29	0,00
<b>Classe 5 : BANK &amp; CASH ACCOUNTS (EUR)</b>			
5530 Bank account FSP Project	356 899,83	350 694,14	6 205,70
5721 Cash box in Kip	96 427,43	96 134,13	293,30
5722 Cash box in USD	17 512,61	17 032,70	479,91
5723 Cash box in THB	2 239,43	2 239,43	0,00
5820 Advance	35 567,26	32 050,77	3 516,50
<b>Classe 6 : RECAPITULATION OF EXPENSES ACCOUNTS (EUR)</b>			
	TOTAL		FORECAST
	Debit (In)	%	Debit (In)
6100 C1 : DEVELOPPING SCIENTIFIC KNOWLEDGE AND RAISING AWARENESS OF THE AUTHORITIES AND THE LC	59 387,72	79,2%	75 000
A1.1 : Creating a regional heritage inventory and publication of scientific research in conjunction with the EFEO	47 801,10	79,7%	60 000
A1.2 : Implementation of an awareness raising programme aimed at authorities and the focal population	11 586,63	77,2%	15 000
6200 C2 : TOURISM-BASED ENHANCEMENT OF THE WORLD HERITAGE SITE AND OF THE PRE-ANGKORIAN HERI	63 629,09	90,9%	70 000
A2.1 : Heritage enhancement programme in cooperation with development and tourism stakeholders	15 372,05	76,9%	20 000
A2.2 : Reinforcement of the museums' attractiveness and inter-museums cooperation in conjunction with UNESCO	48 257,04	96,5%	50 000
6300 C3 : STRENGTHENING INSTITUTIONS FOR HERITAGE PROTECTION AT THE NATIONAL AND LOCAL LEVELS	53 207,05	96,7%	55 000
A3.1 : Support to the strengthening heritage protection institutions	30 861,44	102,9%	30 000
A3.2 : Pilot operation of preventive procedures for archeological sites in Southern Laos	22 345,61	89,4%	25 000
6400 C4 : UPGRADING OF SKILLS AND ACTIONS FOR RESTORATION AND PRESERVATION	144 359,31	99,6%	145 000
A4.1 : Extension of the restoration and preservation field school (one restoration within the WH area and one restorati	105 519,76	105,5%	100 000
A4.2 : Implementation of a training programme for the WHS Office staff and creating of a training centre	38 839,55	86,3%	45 000
6511 Project administration, FSP pilot committee organisation, including final closing ceremony	24 823,43	99,3%	25 000
TOTAL	345 406,60	93,4%	370 000

TREND



Fig. 4 : Synthèse du bilan comptable au 1<sup>er</sup> mai 2017 et tendances prévisibles en vue de la réalisation finale

Le montant des travaux de bâtiment (catégorie 1) atteint 0,7% au lieu des 4% prévus, principalement grâce à la prise en charge par l'AFD de la réalisation de l'auvent du musée. Cette économie a permis de consacrer davantage de moyens à la finalisation de l'aménagement interne du hall d'entrée et de mise en place de la nouvelle salle d'interprétation du patrimoine au sein du musée. Certains travaux liés au musée ont été réalisés en régie par le personnel, générant seulement des coûts d'achat de matériaux, comme du bois ou de la peinture (catégorie 3) et des primes pour le personnel (catégorie 9), ce qui fait qu'ils n'apparaissent pas dans le budget consacré aux prestations de travaux de bâtiment.

Le budget consultants (catégorie 5) atteint 24,14% au lieu des 21% prévus. Cela a été dû à la nécessité de recourir davantage à des experts externes pour compenser le départ de personnels clés en 2015 et pour appuyer l'équipe locale afin d'assurer la bonne fin des chantiers, des publications et la valorisation du musée.

Les coûts de communication (catégorie 6) atteignent 9,24% au lieu des 14% prévus, principalement en raison de l'abandon de la publication du nouveau livre scientifique, remplacé par des communications en ligne, déjà évoqué.

Les coûts de salaires des ouvriers privés et primes du personnel (catégorie 9) atteignent 14,51% au lieu des 11% prévus, principalement en raison de la reprise de travaux de chantier qui a eu lieu en 2016, nécessitant de redémonter une partie du porche pour réparer des malfaçons constatées par l'experte de l'EFEO. Cette difficulté a été surmontée, au prix d'une mobilisation renforcée, de façon à maintenir la date d'inauguration comme prévu en fin d'année 2016.

En outre, le choix fait par l'équipe de chantier d'utiliser des blocs de pierre bruts provenant d'une carrière locale a nécessité plus d'heures de travail de la part du personnel et des tailleurs de pierre. Les per diem (catégorie 8) ont suivi aussi cette tendance à l'augmentation pour les mêmes raisons.

Le budget prévisionnel pour les imprévus (catégorie 10) a été peu utilisé, à hauteur de 0,68% au lieu des 4% programmés. Cela ne signifie pas qu'il n'y a pas eu d'imprévus, mais ceux-ci ont été intégrés dans le projet comme des aléas normaux. Ainsi, le planning du chantier de fouilles de Phu Mâlong a été perturbé par de nouvelles découvertes, des incendies et des intempéries. La reprise de malfaçons dans la restauration du porche, évoquée précédemment, a aussi entraîné des allongements des chantiers. Les augmentations de temps de travail ont été comptabilisées en coûts de personnel (catégorie 8 ou 9), mais pas en imprévus. La catégorie « imprévus » est réservée à des dépenses inclassables dans le cadre des lignes « normales » du budget prévisionnel.

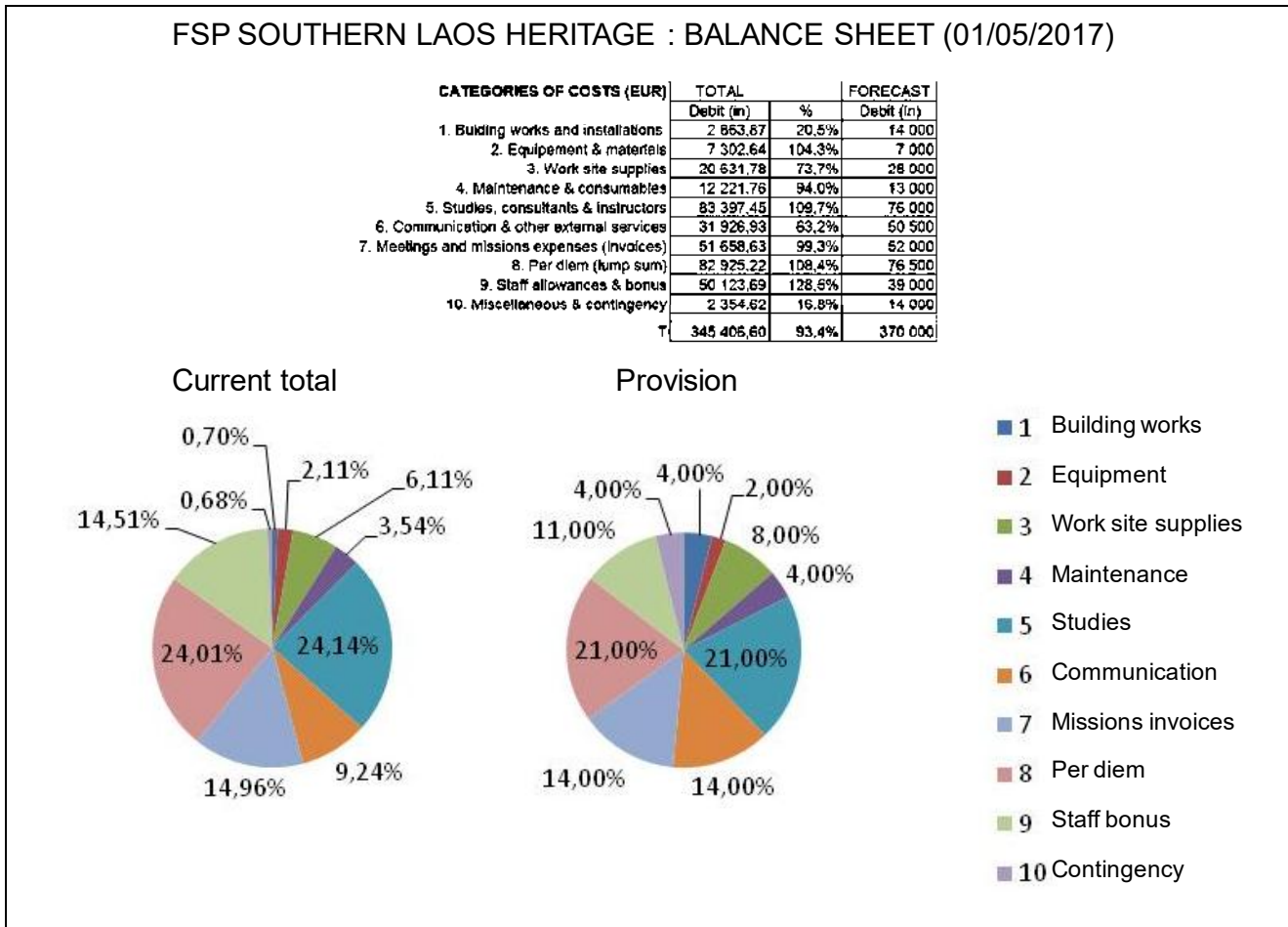


Fig. 5 : Répartition des dépenses par nature au 1<sup>er</sup> mai 2017, par rapport au budget prévisionnel.

## 5. Principales interventions en séance

Les représentants des différents organismes représentés sont intervenus en séance, en réponse aux présentations des projets FSP et AFD (PADUL et FERC), notamment : Viengkeo SOUKSAVATDY – directeur adjoint de la direction générale des patrimoines du MICT à Vientiane, Thondeng SOMCHANMAVONE – secrétaire générale adjointe de la Commission nationale pour l'UNESCO, Aphisayadeth INSISIENGMAY – directeur adjoint de l'Institut des Transports Publics, rattaché au Ministère des travaux publics et transports (MPWT) à Vientiane, Kamonrat CHAYAMARIT - officier de liaison du bureau de l'UNESCO de Bangkok.

Ce compte-rendu ne reprend pas les interventions individuellement parce qu'elles ont été convergentes. Les remarques des participants ont ainsi souligné :

- La qualité de la cohérence de l'action des partenaires français et l'effort de coordination qu'ils réalisent avec les autres coopérations internationales, ainsi que le rôle qu'ils ont joué pour faire émerger la tenue régulière du Comité de coordination international du site classé.
- La cohérence entre les actions mise en œuvre par la France et le respect des objectifs prioritaires mis en avant par l'UNESCO, notamment lors de la dernière expertise WHC-ICOMOS de février 2015, le soutien de la France ayant ainsi permis des avancées significatives sur 10 points parmi les 14 items relevés par cette expertise.
- L'appropriation par les partenaires et les autorités laotiennes des actions financées par la France, qui laisse penser que l'on est en présence d'une coopération soucieuse de la prise en compte des besoins et d'assurer un transfert de compétences et une prise de relais par les personnels locaux.
- Dans le même esprit que le point précédent, l'importance accordée à la communication, à l'éducation et à la concertation avec les habitants et les représentants des villages inclus dans la zone classée, qui correspond à une priorité soulignée constamment par les comités de pilotage précédents.

Les représentants des autorités laotiennes, à tous les niveaux, ont exprimé leur souhait que la France continue son soutien au site classé de Vat Phu Champassak après la fin de ce second FSP, car la réussite du projet actuel ne doit pas masquer la fragilité structurelle du bureau de Vat Phu, du développement des compétences et de la solidification de ses fonds propres qui restent encore à accomplir. Une demande particulière, relayée par le MICT, a été faite aussi pour continuer à appuyer la tenue régulière du Comité de coordination international en renforçant notamment l'aspect concernant la coordination scientifique. La représentante de l'UNESCO a souligné la nécessité de l'avènement d'une expertise indépendante au sein de ce comité.

En réponse aux sollicitations des parties, Mathieu BOMMIER, directeur du bureau de l'AFD de Vientiane a rapporté que l'évaluation du projet PADUL en cours, qui vient juste d'être réalisée par un bureau indépendant, est très positive en général, mais confirme aussi que le principal point de fragilité réside dans le problème de la durabilité financière dû au manque d'autofinancement, avec notamment l'absence de mise en œuvre du fonds patrimoine.

L'AFD précise qu'elle est en train de réviser sa programmation au Laos pour le futur en lien avec le ministère du Plan et de l'investissement (MPI) et que, d'une façon générale, l'appui au secteur patrimoine est appelé à occuper une place centrale dans la nouvelle stratégie de l'AFD en Asie.

Jérôme DUBOIS-MERCENT, conseiller culturel de l'Ambassade de France, informe que la fin du projet FSP tombe au moment d'un changement de gouvernement en France et qu'il est donc trop tôt pour annoncer des décisions pour la suite. Le Laos étant toujours éligible au financement de nouveaux projets, l'ambassade soutient la demande de renouvellement de l'assistance technique d'un expert international et l'élaboration d'un nouveau projet. Ce projet devrait accorder une importance particulière à la complémentarité et la coordination entre projets internationaux, notamment dans le domaine scientifique, en lien avec l'Ecole française d'Extrême Orient (EFEO), comme cela a caractérisé la coopération de l'Ambassade de France jusqu'à présent.

## 6. Conclusion

Le vice-gouverneur, Boualinh VONGPHACHANH a conclu la réunion en appelant de ses vœux une poursuite de la coopération française et redit sa confiance dans le succès des projets soutenus par la France à Champassak.

A Champassak, le 19 mai 2017.



ANNEXE : Ordre du jour, liste et fonctions des personnes présentes au comité de pilotage FSP du 16 mai 2017



UNESCO  
World Heritage



Lao People's Democratic Republic  
Peace Independence Democracy Unity Prosperity  
Champasak Province



Vat Phou Champasak  
World Heritage Office

Southern Laos Heritage FSP & Champasak Urban Development PADUC/AFD Project

**3<sup>rd</sup> Steering Committee**  
May 16<sup>th</sup>, 2017



MINISTÈRE  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES  
ET DU DÉVELOPPEMENT  
INTERNATIONAL



**- AGENDA -**

- 9 : 00 *Welcoming at the Provincial Government headquarters, Pakse*
- 9 : 15 Introduction address of the meeting by Mr. Oudomsy KEOSAKSITH, director of the Vat Phou Champasak World Heritage Site Office
- 9 : 30 Opening remark by Mr Boualinh VONGPHACHANH, vice-governor of the Champasak Province, President of the Provincial Heritage Committee
- 9 : 45 Presentation of the French cooperation programmes framework and expected issues by Mr. Amponh SENGPACHANH, vice-director of the Management Office of the Vat Phou Champasak World Heritage Site Office
- 09 : 50 2016 Progress report on the French FSP Project, by Jean-Charles CASTEL, French Embassy Technical assistant seconded to the Vat Phou Champasak World Heritage Site Office
- 10 : 10 2016 Progress report on the Champasak Urban Development PADUC/AFD Project & scheduled activities for 2017, by Mr. Amponh SENGPACHANH, vice-director of the Vat Phou Champasak World Heritage Site Office
- 10 : 30 *Coffee break*
- 10 : 50 General discussion
- 11 : 10 Presentation of the Solid waste management and Water supply studies for the Champasak World Heritage Site supported by the FERC/AFD fund, by Isabelle MAGUEUR, Technical assistant of the Vat Phou Champasak World Heritage Site Office
- 11 : 30 Conclusive remarks of the Champasak district, Pathoumphone district, Phonthong district, MICT, MPWT, Lao Nat. Com., AFD & French Embassy
- 11 : 50 Conclusion by Mr. Boualinh VONGPHACHANH, Vice-Governor of Champasak Province, President of the Provincial Heritage Committee
- 12 : 00 *Lunch*

**- LIST OF THE PRESENT PARTICIPANTS -**

1	Mr. Boualinh VONGPHACHANH	Vice-governor, President of the Provincial Heritage Committee	Champasak Province
2	Mr. Jérôme DUBOIS-MERCENT	Cultural Counsellor of the French Embassy	French Embassy in Lao P.D.R.
3	Mr. Mathieu BOMMIER	Director of the AFD office in Vientiane	AFD
4	Ms. Claire VIGE-HELIE	Chief of the project PADUC/AFD, AFD Paris	French Development Agency
5	Ms. Thongdeng SOMCHANMAVONE	Deputy Secretary General of Lao National Commission for UNESCO	Ministry of Education and Sports
6	Mr. Viengkeo SOUKSAVATDY	Deputy director of the Heritage Department	Ministry of Information Culture and Tourism
7	Mr. Thidsavad MANOTHAM	Deputy director of the Department of Foreign Affairs of the MICT	Ministry of Information Culture and Tourism
8	Mr. Aphisayadeth INSISIENGMAY	Deputy director of the Public Transport Institute, Vientiane	Ministry of Public Works and Transport
9	Ms Thongdeng SOMCHANMAVONE	Deputy Secretary General of Lao National Commission for UNESCO	Ministry of Education and Sports
10	Ms. Kamonrat CHAYAMARIT	UNESCO liaison officer	UNESCO Bangkok
11	Mr. Khamdeng PHOMMAPHAKDY	Deputy chief of cabinet of Champasak Province	Champasak Province
12	Mr. Savad KEOBANDID	Deputy chief of Champasak District President of the Local heritage committee	Champasak District
13	Mr. Sombeng SAYAVONG	Deputy chief of Pathoumphone District	Pathoumphone District
14	Mr. Khamkhan SOULIVONG	Chief of Ponthong district	Ponthong district
15	Mr Khamkham KENBOUTTA	Director of Foreign Affairs Department	Champasak Province
16	Mr. Bounthiem	Deputy director of the DPI	Champasak Province
17	Mrs. Mala CHANTHALAM	Deputy director of the DICT	Champasak Province
18	Mr. Bounao FONGDAMENG	Deputy director of the DPWT	Champasak Province
19	Mr. Palasith PHOUNSAVATH	Chief of the Planning & Investment Office	Champasak District
20	Mr Khamphouang SENGALOUN	Chief of Public Works and Transportation Office	Champasak District
21	Mr. Khampheng SENGMAHY	Chief of the Inform., Culture & Tourism Office	Champasak District
22	Mr. Oudomsy KEOSAKSITH	Director of Vat Phou Champasak WHSO	WHSO*
23	Ms. Christine HAWIXBROCK	Director of the EFEO Center in Vientiane	EFEO
24	Mr. Jean-Charles CASTEL	WHSO French Embassy Technical assistant	WHSO*
25	Ms. Isabelle MAGUEUR	WHSO Technical assistant for AFD projects	WHSO*
26	Mr. Khonesavanh XAYMOUNGKHOUN	Project manager, AFD Vientiane Office	AFD
27	Mr. Khamchanh XAYMONGKHOUNH	Deputy Director	WHSO*
28	Mr. Amphonh SENGPHACHANH	Deputy Director	WHSO*
29	Mr. Khamseng VONGSY	Chief of the Urban Environ. and Landscape Unit	WHSO*
30	Mr. Soubanh KANHAPHANH	Chief of the Public Relations and Museum Unit	WHSO*
31	Ms. Malaysi PHONGSAWAT	Chief of Administr., Planning and Budget Unit	WHSO*
32	Mr. Bounlap KEOKANGNA	Consultant	WHSO*
33	Mr. Sibounheuang PHIMMASENH	Chief of the Landscape and Urban Planning	WHSO*
34	Mr. Salongsay HUEANGSAK	Chief of the General Secretary	WHSO*
35	Ms. Susana BABIGEON - DIAZ	Architect, consultant	WHSO*
36	Mr. David BAZIN	I.T. Consultant	WHSO*
37	Mr. Bounong	Journalist	Champasak TV
38	Ms. Philavanh	Journalist	Champasak radio
39	Mr. Khamla FONGSAMOUTH	Journalist	Champamai Newspaper
40	Mr. Gerry DUCKITT	Translator	

\* WHSO : World Heritage Site Office (English form of the French acronym SAGV)

## *ANNEXE 3*

### Photos marquantes et évènements du premier semestre 2017





Estampage d'une inscription découverte lors de l'exploration du site de Pha-Lek (février, mars 2017)



Relevé d'un piédestal et cellules monastiques découverts lors de l'exploration du site de Tam In Sian (janvier 2017).



Exposé de sensibilisation dans une école du site classé (janvier 2017).



Séminaire commun entre les bureaux du patrimoine mondial de Luang Prabang et Champassak (janvier 2017).



Festival de Vat Phu (février 2017).



Exposition temporaire réalisée pendant le festival de Vat Phu (février 2017).





Fouilles du site archéologique du monument de Vat Sang O réalisées dans le cadre de la Commission des fouilles avec l'appui du FSP (mars, avril 2017).



Inauguration de l'exposition Vat Phu à Dinan, par SEM l'ambassadeur du Laos en France et le maire de Dinan (avril 2017).



Construction de nouvelles vitrines au musée de Vat Phu pour exposer les pièces fragiles rapportées du chantier de fouilles du temple de Nong Din Chi sur le mont Phu Mâlong (mai-juin 2017).



Comité de pilotage conjoint FSP/AFD (mai 2017).



Séminaire scientifique sur les découvertes archéologiques organisé par l'EFEO (juin 2017).



Séminaire scientifique sur les découvertes archéologiques organisé par l'EFEO (juin 2017).



Remise de médaille à l'assistant technique de la part du premier ministre (juin 2017).

## EXPOSITION. Vat Phou inauguré par l'ambassadeur du Laos

Lieu sacré du bouddhisme, ce site classé au patrimoine mondial de l'Unesco est considéré comme le berceau de la civilisation khmère. A voir à la bibliothèque.

Il y a 20 ans, la ville commémorait le 150e anniversaire de la naissance d'Auguste Pavie. Suite à cet événement, Dinan avait accueilli le gouverneur de Champassak, puis avait mis en place une coopération franco-phon conduite par l'association Armor Mékong, présidée par Loïc-René Vilbert. « En 2014, la coopération dinannaise est de nouveau intervenue via l'appui du service urbanisme de la ville, qui a contribué à la mise au point de la réglementation des constructions de Champassak » indique le maire, Didier Lechien.

À l'issue de ces deux décennies de coopération entre Champassak et Dinan, une exposition est donc présentée



L'ambassadeur du Laos est très impressionné par Dinan et le fonds Pavie.

à la salle Mathurin-Monier. Des photos, des cartes, des documents d'Auguste Pavie sont ainsi exposés, en particulier du temple pré-angkorien de Vat Phou. Lors de l'inauguration de cette exposition consacrée à 150 ans d'explorations et de recherches, l'ambassadeur de la République démocratique populaire du Laos,

Yong Chanthalangsy, qui a pris ses fonctions, il y a seulement trois mois, a tenu à être présent : « Je suis doublement ému, car Dinan est une ville extraordinaire, qui sait préserver et pérenniser son patrimoine et deuxièmement, je remercie Loïc-René Vilbert de m'avoir accordé le privilège de me

faire visiter le fonds Auguste Pavie. » Et de lancer un appel du pied : « Si vous arrivez à ouvrir ce fonds à des chercheurs, cela représentera une véritable œuvre d'utilité publique mondiale. »

Autre invité lors de cette soirée, Jean-Charles Castel, architecte expert auprès de l'ambassade de France au Laos avoue : « Lorsque l'on va au Laos, on tombe amoureux de ce pays très francophile. Une très longue tradition existe entre la Bretagne et le Laos avec un excellent partenariat local. »

Xavier BIZOT (CLP)

■ Pratique. Vat Phou. 1866-2016 : 150 ans d'explorations et de recherches. Exposition visible jusqu'au 1er juillet aux horaires d'ouverture de la bibliothèque. Mardi de 14 h à 18 h 15. Mercredi de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h 15. Vendredi de 10 h à 18 h 15. Samedi de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h 15.

## Champassak, du Laos à la bibliothèque

L'ambassadeur du Laos à Paris était à la bibliothèque, vendredi soir, à l'occasion de la présentation de l'exposition sur les fouilles archéologiques du temple de Vat Phou.



Une des sculptures du temple de Vat Phou, représentant une divinité féminine.

### L'événement

« Si tout le monde a entendu parler du site d'Angkor, au Cambodge, peu de gens connaissent Champassak, au sud du Laos, pourtant considérée comme le berceau de la civilisation khmère. » Loïc-René Vilbert, le bibliothécaire de Dinan, œuvre depuis des années à la coopération culturelle entre le Laos et la Bretagne.

### Million d'éléphants

« La partie la plus intéressante en est sans doute le temple de Vat Phou, dont les ruines s'offrent à la vue des visiteurs, sur les bords du Mékong. » Ce site a été découvert en 1866, par une expédition française. Et l'exposition proposée à la bibliothèque raconte 150 années d'archéologie et de remise en valeur de ce lieu sacré du bouddhisme, classé au Patrimoine mondial de l'Unesco depuis 2001.

Les liens entre le Laos, le pays



À la bibliothèque, Yong Chanthalangsy, l'ambassadeur du Laos et son épouse ; le maire, Didier Lechien ; Loïc-René Vilbert et René Benoit, l'ancien maire de Dinan.

du Million d'éléphants, et Dinan se sont encore rencontrés vendredi soir, puisque c'est l'ambassadeur du Laos en France qui est venu en personne inaugurer cette exposition.

« C'est un privilège pour moi d'être aujourd'hui à Dinan, a souligné Yong Chanthalangsy. La ville est magnifique et montre comment vous avez su pérenniser votre patrimoine. »

Loïc-René Vilbert a proposé une rapide visite de l'exposition. « Différents panneaux présentent le site, lors de sa découverte et sa mise en valeur aujourd'hui. »

On y découvre les traditions et la vie locale de cette époque, rapportées par les explorateurs, ainsi que les recherches archéologiques et les inventaires du patrimoine architectural du site. Des documents réunis

par Jean-Charles Castel, l'architecte-expert auprès de l'ambassade de France au Laos.

### « Envahis et pillés »

Des éléments du fonds Pavie, conservés à la bibliothèque de Dinan, la complètent. Comme une carte murale de l'Indochine, dressée par l'explorateur dinannais Auguste Pavie, en 1899, après vingt-cinq années passées dans ces vastes contrées.

« Je suis ému de découvrir cette carte, car nous en sommes les héritiers, n'a pas manqué de rappeler l'ambassadeur de la République Démocratique Populaire du Laos. Nous avons en effet un pays plus grand. Les péripéties de l'histoire l'ont rétréci. Nous avons été envahis, pillés, dévastés. »

Aujourd'hui, si le pays a normalisé

ses relations avec les pays voisins (Chine, Birmanie, Thaïlande, Viet Nam et Cambodge), il reste confiné au centre de l'ancienne péninsule indochinoise.

« L'objectif du gouvernement du Laos est d'en faire une destination touristique de réputation mondiale », a confié un membre de la délégation laotienne. Le site de Champassak pourrait y contribuer.

**Jusqu'au samedi 1<sup>er</sup> juillet**, à la bibliothèque municipale, Vat Phou, Champassak, 1866-2016, 150 ans de recherches et d'explorations. Plusieurs visites commentées seront proposées. Entrée libre. Tél. 02 96 87 04 65.

### Marielle Santoni, archéologue au Laos

Elle aime à se décrire comme une « Indiana Jones au féminin ». Il faut bien avouer qu'elle en a le côté baroudeur. Et aussi le franc-parler. Marielle Santoni, archéologue, désormais retraitée, a passé vingt ans au Laos.

« Une passion qui a débuté à l'École du Louvre, à Paris, après des études de lettres classiques. Mais je ne me voyais pas devenir conservatrice. Vous savez, à l'époque, les musées c'était le genre longs couloirs et portes qui grincent. Très peu pour moi ! »

Après des études en égyptologie, la voilà qui rejoint un chantier de fouilles, un an en Iran. Sa vocation était née. « Mes maîtres m'avaient conseillé. Pour te faire une place, deviens spécialiste dans ta spécialité. Pour moi, ce sera les débuts de l'âge de Bronze au Moyen-Orient. »

### « C'était le bout du monde »

Plusieurs campagnes de fouilles pour le CNRS (Centre national de recherche scientifique) vont suivre, au Pakistan, puis en Thaïlande, dix ans. C'est là qu'on va venir la chercher au début des années 90, pour partir au sud du Laos, à Champassak, afin d'évaluer un site, Vat Phou.

« Un endroit magnifique, un sanctuaire du XI<sup>e</sup> siècle, sur une colline et, plus bas, une ville plus ancienne, du V<sup>e</sup> siècle, au bord du Mékong. À l'époque, c'était le bout du monde,



Marielle Santoni, a commenté l'exposition sur Vat Phou, vendredi, à la bibliothèque.

### Juste une piste pour s'y rendre.

Mais un endroit unique en Asie du sud-est. Elle va y rester toute la fin de sa carrière, une vingtaine d'années. L'exposition de la bibliothèque municipale reprend tous les chantiers archéologiques auxquels elle a collaboré. Et les trésors culturels qu'on y a exhumés.

« Des années durant lesquelles elle a participé, sur place, à la formation des archéologues laotiens. » Aujourd'hui, pour le Laos, le défi est en effet de conserver sur place ce savoir archéologique et scientifique, que des missions étrangères avaient souvent l'habitude de garder pour elles lorsqu'elles retournaient dans leur pays. »

### Urgences et santé

Police - Gendarmerie : 17.

Inauguration de l'exposition de Vat Phu à Dinan. Articles de presse (en haut) Le Ptit Bleu du 27/04/2017 et (en bas) Ouest France du 03/05/2017



The pre-Angkorian temple of Nongdinchi located on Malong mountain in Phonthong district.

## France supports nation's archeological heritage

### Times Reporters

The French School of the Far East (EFO) has completed a brainstorming exercise on the protection of Lao archaeological heritage at the Lao World Heritage Site in Champassak province through the seminar they recently held.

Archaeological excavations by EFO have exposed an exceptional temple with similarities to Vat Phou, but 400 years older than the World heritage site's Vat Phou temple, according to press release from the French Embassy to Laos.

During the seminar, Christine Hawixbrock in charge of the EFO centre in Vientiane, and Director of the French Archeological Mission in Southern Laos,

has shared the results of the archeological excavations led from 2014 to 2016 in collaboration with the office of Vat Phou World Heritage site and the French Priority Solidarity Fund for Vat Phou.

During the same seminar, studies of the epigraphic writing from the site have also been shared by other researchers.

These works should help to deepen the understanding we have of the historical origin of Vat Phou.

Beyond the progress in increasing our historical knowledge, the seminar was also an opportunity to talk about action for the protection of our Lao archaeological heritage.

Restoration initiatives, such as making an inventory of the southern

Lao archeological sites were promoted by different researchers during the seminar.

A potential ancestor of Vat Phou has been identified in the pre-Angkorian temple of Nongdinchi, which is located on Malong in Phonthong district, Champassak province.

The French archeological mission to southern Laos is the longest-running scientific cooperation programme on Lao heritage in Laos. Since 2014, the French Agency of development (AFD) has been contributing financially for the restoration of the World Heritage Site Vat Phou and its museum. The AFD is also supporting activities to raise awareness about the archeological heritage among the local population.